SONY

2-514-466-**02** (1)

ワイド コンバージョンレンズ
テレ コンバージョンレンズ
Wide Conversion Lens
Tele Conversion Lens

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/Инструкция по пользованию/تعليمات التشغيل/**사용설명서**/**使用說明書**/使用说明书

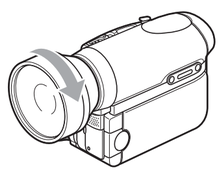
お買い上げいただきありがとうございます。

⚠警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。**この取扱説明書をよくお読みの上**、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られる所に必ず保管してください。

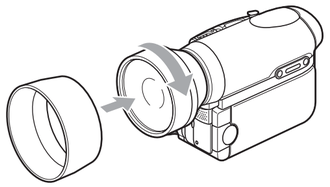
VCL-0630X
VCL-2030X

©2005 Sony Corporation Printed in Japan

レンズの取り付けかた
Attaching the lens
Mise en place du convertisseur
Anbringen des Objektivs
Colocación del objetivo
De lens plaatsen
Fästa linsen



A



お問い合わせ窓口のご案内

■テクニカルインフォメーションセンター
ご使用上での不明な点や技術的なご質問のご相談、および修理受付の窓口です。

製品の品質には万全を期しておりますが、万一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配便にて集荷にうかがいますので、まずお電話ください。

電話のおかけ間違いにご注意ください。

電話： 0564-62-4979
受付時間： 月～金曜日 午前9時～午後5時
（ただし、年末、年始、祝日を除く）

お電話される際に、本機の型名（VCL-0630XまたはVCL-2030X）をお知らせください。
より迅速な対応が可能になります。

ソニー株式会社 〒141-0001 東京都品川区北品川6-7-35

http://www.sony.net/

eco info
この説明書は100%古紙再生紙と VOC (揮発性有機化合物)ゼロ植物油型インキを使用しています。
Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

日本語

このコンバージョンレンズは、フィルター径が30 mmのソニーのビデオカメラレコーダー（以下、カメラとする）用です。
お手持ちのカメラのフィルター径と同径のコンバージョンレンズをご使用ください。

⚠警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、間違った使いかたをすると、人身事故が起きる恐れがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、お買い上げ店 、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理を依頼する。

⚠警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

直接太陽を覗かないでください。
目をいためたり、失明の原因となることがあります。

使用上のご注意

- コンバージョンレンズをお使いになるときに、フィルターを同時使用することはおすすめできません。
- 持ち運びの際は、コンバージョンレンズを取りはずしてください。
- コンバージョンレンズを装着するときは、衝撃を与えないようにご注意ください。
- 保管の際は、必ずレンズにキャップを取り付けてください。
- 湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。
- カメラにコンバージョンレンズを取り付けたまま机の上などに置いた場合、カメラによっては不安定になりますので、取り扱いにご注意ください。
- カメラにコンバージョンレンズを取り付けたとき、コンバージョンレンズの重みでレンズ部が固定できないことがあります。左手でレンズ部を支えて撮るか、三脚をご使用ください。
- カメラのプログラムAEをお使いのとき、オートフォーカスではピントが正しく合わないモードがあります。そのときは、フォーカスは手動で合わせてください。
- フォーカススイッチが無限モードになっていると、ピントが合いません。
- コンバージョンレンズを取り付けたあと、コンバージョンレンズ本体を持ってカメラを持ち運ばないでください。

ワイドコンバージョンレンズ（VCL-0630X）をご使用のかたへ
ワイドコンバージョンレンズとフラッシュを併用してご使用の場合、広角（W）側で画面の一部がケラレ（暗くなる）ることがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（T）側に移動させ、暗くならない位置を選んでください。

テレコンバージョンレンズ（VCL-2030X）をご使用のかたへ
- 撮影条件によって、写り込みが発生する場合があります。そのような場合は、付属の*フレアー防止フードをお使いください。（イラストA参照）
  * フレアー防止フードは、VCL-2030X専用です。VCL-0630Xには付属しておりません。
- テレコンバージョンレンズを使って撮影中、広角（W）側で画面の周囲がケラレ（暗くなる）ますので、ズーム倍率を望遠（T）側に移動させ、ケラレのない位置を選んでください。

使用上の制限について
お使いのカメラによっては、
– 内蔵フラッシュは使用できません。解除してご使用ください。
– ナイトショット/ナイトショットプラス/ホログラフィックAF/ナイトフレーミング/赤外線リモコンなどは使用できません。

結露について
結露とは、コンバージョンレンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、コンバージョンレンズの内側や外側に水滴が付くことです。結露を起こりにくくするためには、一度コンバージョンレンズをビニール袋かバッグなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

お手入れについて
コンバージョンレンズ表面に付いたホコリは、ブロワーブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液をしみ込ませた柔らかい布で拭き取ってください。（クリーニングキットKK-LC1をおすすめします。）

保証書とアフターサービス

保証書について
- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめの上、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを
この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターにご相談ください。

保証期間中の修理は
保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は
修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

English

This Sony VCL-0630X/2030X wide/tele conversion lens is designed for use with the Sony video camera recorder (referred to below as "camera") whose filter is 30 mm in diameter.
The conversion lens has to have the same diameter as your camera filter to attach.

WARNING
Do not directly look at the sun through this lens.
Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

Notes on use
- Use of a filter when the conversion lens is attached is not recommended.
- Remove the conversion lens when transporting.
- Be careful not to subject the lens to mechanical shock while attaching it.
- Always place the lens caps on the lens when storing.
- Do not keep the lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- Be careful when placing the camera on a table or other flat surface with the conversion lens mounted. Depending on the camera model, the camera body may be unstable.
- When the conversion lens is mounted on some cameras, the weight of the lens may make it impossible to fix the lens portion in place. We recommend using a tripod or supporting the lens portion with your left hand.
- When using the camera's PROGRAM AE, the automatic focus does not function in some modes. Adjust the focus manually in this case.
- You cannot focus when the focus switch is set to infinity mode.
- Do not hold the camera only by the attached lens.

When using the VCL-0630X wide conversion lens
When using the wide conversion lens with a flash, a part of the screen may darken in the wide-angle position. If this occurs, adjust the zoom position until the effect disappears.

When using the VCL-2030X tele conversion lens
- Use the supplied accessory *flare-prevention hood when sunlight reflections might occur while shooting outdoors. (See illustration A.)
  * The flare-prevention hood is made specially for VCL-2030X. Supplied with VCL-2030X only.
- When using the tele conversion lens at a wide-angle position, the peripheral area of the screen darken. Adjust the zoom position until the effect disappears.

Restrictions on use
Depending on your camera:
– The built-in flash cannot be used. Cancel the flash before use.
– You cannot use functions such as NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming and Infra-red remote control.

Condensation
If your lens is brought directly from a cold place to a warm place, condensation may appear on the lens. To avoid this, place the lens in a plastic bag or something similar. When the air temperature inside the bag reaches the surrounding temperature, take the lens out.

Cleaning the conversion lens
Brush off any dust from the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 is recommended.)

Français

Le convertisseur grand angle/télé Sony VCL-0630X/2030X est spécialement conçu pour les caméscopes Sony (désignés ci-dessous par le terme « caméra ») ayant un diamètre de filetage de 30 mm.
Le convertisseur doit avoir le même diamètre que le filetage de la caméra pour pouvoir être fixé.

AVERTISSEMENT
Ne regardez pas directement le soleil à travers le convertisseur.
Ceci peut causer des lésions visuelles ou entraîner la perte de la vue.

Remarques sur l'emploi
- Il n'est pas conseillé d'utiliser un filtre avec le convertisseur.
- Enlevez le convertisseur lorsque vous transportez la caméra.
- Attention de ne pas cogner le convertisseur lorsque vous le fixez.
- Posez toujours le capuchon sur le convertisseur avant de le ranger.
- Pour éviter la formation de moisissure, ne laissez pas le convertisseur longtemps à un endroit très humide.
- Attention lorsque vous posez la caméra avec le convertisseur sur une table ou une surface plane. Certains modèles de caméra peuvent être instables.
- Lorsque le convertisseur est monté sur certaines caméras, le poids du convertisseur peut l'empêcher de se maintenir en place. Dans ce cas, il est conseillé d'utiliser un trépied ou de supporter la partie convertisseur avec la main gauche.
- Lorsque vous utilisez le PROGRAM AE de la caméra, la mise au point automatique n'agit pas dans certains modes. Dans ce cas, faites la mise au point manuellement.
- La mise au point n'est pas possible si le sélecteur de mise au point est réglé sur l'infini.
- Ne saisissez pas la caméra par le convertisseur seulement.

Lorsque vous utilisez le convertisseur grand angle VCL-0630X
Si vous utilisez le convertisseur grand angle avec un flash, une partie de l'écran peut s'assombrir en position grand angle. Dans ce cas, ajustez le zoom jusqu'à ce que l'effet disparaisse.

Lorsque vous utilisez le téléconvertisseur VCL-2030X
- Utilisez le pare-soleil antiparasite* fourni si la réflexion du soleil est importante lors de la prise de vue en extérieur. (Voir l'illustration A.)
  * Le pare-soleil antiparasite est spécialement conçu pour le VCL-2030X. Fourni avec le VCL-2030X seulement
- Lorsque vous utilisez le téléconvertisseur à la position grand angle, la périphérie de l'écran peut être plus sombre en position grand angle. Réglez le zoom jusqu'à ce que l'ombre disparaisse.

Restrictions d'emploi
Avec certaines caméras:
– Le flash intégré ne peut pas être utilisé. Dans ce cas, désactivez le flash avant d'utiliser la caméra.
– Les fonctions telles que NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming et la télécommande infrarouge n'agissent pas.

Condensation
Si vous portez directement le convertisseur d'un endroit froid dans une pièce chaude, de la condensation peut se déposer sur l'objectif. Pour pallier ce problème, mettez le convertisseur par exemple dans un sac en plastique. Lorsque la température à l'intérieur du sac est identique à la température ambiante, ressortez le convertisseur.

Nettoyage du convertisseur
Enlevez la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse soufflante ou une brosse douce.
Essuyez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux, imprégné d'une solution détergente légère. (Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage KK-LC3.)

Deutsch

Der Sony Weitwinkel-/Telekonverter VCL-0630X/2030X ist speziell für Sony Videokamerarecorder (im Folgenden „Kamera" genannt) mit einem Filterdurchmesser von 30 mm bestimmt. Die Durchmesser von Filter und Konverter müssen übereinstimmen.

VORSICHT
Blicken Sie nicht direkt durch das Objektiv in die Sonne.
Dies kann zu Verletzungen der Augen oder zu Erblindung führen.

Hinweise zum Betrieb
- Wir raten davon ab, einen Filter zusammen mit dem Konverterobjektiv zu verwenden.
- Nehmen Sie das Konverterobjektiv beim Transport ab.
- Achten Sie beim Anbringen darauf, das Objektiv nirgends anzustoßen.
- Setzen Sie bei Nichtverwendung stets die Schutzkappe auf das Objektiv.
- Achten Sie darauf, dass das Objektiv nicht über längere Zeit hoher Feuchtigkeit ausgesetzt ist, da sich sonst Schimmel ansetzen kann.
- Treffen Sie geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wenn Sie die Kamera mit angebrachtem Konverterobjektiv auf einem Tisch oder einer anderen Fläche abstellen. Einige Modelle sind unstabil.
- Bei einigen Kameras kann es vorkommen, dass das Objektiv bei montiertem Konverterobjektiv aufgrund des hohen Gewichts nicht angebracht werden kann. Wir empfehlen, ein Stativ zu verwenden oder das Objektiv mit der linken Hand zu stützen.
- Bei einigen PROGRAM AE-Modi arbeitet der Autofokus der Kamera nicht. Fokussieren Sie in einem solchen Fall manuell.
- Wenn der Fokussierschalter auf Unendlich steht, ist kein Fokussieren möglich.
- Tragen Sie die Kamera nicht ausschließlich am Objektiv.

Bei Verwendung des Weitwinkelkonverters VCL-0630X
Bei Verwendung des Weitwinkel-Konverterobjektivs mit Blitz kann ein Teil des Bildschirmbilds in Weitwinkel-Position verdunkelt sein. In diesem Fall die Zoomposition einstellen, bis dieser Effekt verschwindet.

Bei Verwendung des Telekonverters VCL-2030X
- Wenn es bei Aussenaufnahmen zu Reflexionen kommt, bringen Sie die mitgelieferte* Gegenlichtblende an. (Siehe Abbildung A.)
  * Die Gegenlichtblende ist speziell für den VCL-2030X bestimmt. Die Gegenlichtblende ist nur bei VCL-2030X mitgeliefert.
- Bei angebrachtem Telekonverter können die Ränder in der Weitwinkelposition abgedunkelt sein. Stellen Sie das Zoom so ein, dass das Problem nicht auftritt.

Beschränkungen
Abhängig von der Kamera kann es zu folgenden Beschränkungen kommen:
– Der eingebaute Blitz kann nicht verwendet werden. Schalten Sie den Blitz vor dem Betrieb aus.
– Funktionen wie NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming sowie die Infrarot-Fernbedienung können nicht verwendet werden.

Kondensation
Wenn das Objektiv direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondenswasser auf dem Objektiv bilden. Um dies zu verhindern, stecken Sie das Objektiv in einen Plastikbeutel. o.ä. Wenn die Temperatur im Beutel die Umgebungstemperatur angenommen hat, nehmen Sie das Objektiv heraus.

Reinigen des Konverterobjektivs
Entfernen Sie Staub mit einem Blasepinsel oder einem sonstigen weichen Pinsel von der Objektivoberfläche.
Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. (Wir empfehlen, das Reinigungskit KK-LC3 zu verwenden.)

Español

Este objetivo de conversión para gran angular/telefoto VCL-0630X/2030X Sony ha sido diseñado para utilizarse con una videocámara (denominada a partir de ahora "cámara") Sony cuyo filtro tenga un diámetro de 30 mm.
El objetivo de conversión deberá tener el mismo diámetro que el filtro de su cámara para poder instalarlo.

ADVERTENCIA
No mire directamente el sol a través de este objetivo.
De lo contrario, podría dañar sus ojos o causar una pérdida de su vista.

Notas sobre la utilización
- No se recomienda utilizar un filtro cuando se haya instalado un objetivo de conversión.
- Antes de transportar el objetivo de conversión, quítelo de la cámara.
- Tenga cuidado de no someter el objetivo a golpes cuando lo instale.
- Antes de guardar el objetivo, colóquele las tapas.
- No guarde el objetivo en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo para evitar que se enmohezca.
- Tenga cuidado cuando coloque la cámara sobre una mesa u otra superficie plana cuando tenga instalado el objetivo de conversión. Dependiendo del modelo de la cámara, el cuerpo de la misma puede estar inestable.
- Cuando el objetivo de conversión esté instalado en algunas cámaras, el peso del objetivo puede hacer imposible fijar la parte del objetivo en su lugar. Le recomendamos que utilice un trípode o que sujete la parte del objetivo con su mano izquierda.
- Cuando utilice la función PROGRAM AE (exposición automática programada) de la cámara, el enfoque automático no trabajará en algunos modos. En este caso, ajuste manualmente el enfoque.
- Usted no podrá enfocar cuando el selector de enfoque esté ajustado al modo infinito.
- No sujete la cámara solamente por el objetivo instalado.

Cuando utilice el objetivo de conversión para gran angular VCL-0630X
Cuando utilice un objetivo de conversión para gran angular con un flash, una parte de la pantalla puede obscurecerse en la posición de gran angular. Cuando ocurra esto, ajuste la posición del zoom hasta que desaparezca el efecto.

Cuando utilice el objetivo de conversión para gran telefoto VCL-2030X
- Utilice el parasol antirreflejo* suministrado como accesorio cuando puedan producirse reflexiones de la luz solar al videofilmar en exteriores. (Consulte la ilustración A.)
  * El parasol antirreflejo se ha fabricado especialmente para la VCL-2030X. Suministrado con la VCL-2030X solamente.
- Cuando utilice un objetivo de conversión para telefoto en la posición de gran angular, el área periférica de la pantalla puede obscurecerse. Ajuste la posición del zoom hasta que desaparezca tal efecto.

Restricciones en la utilización
Dependiendo de su cámara:
– El flash incorporado no podrá utilizarse. Cancele el flash antes de utilizar el objetivo de conversión.
– Usted no podrá utilizar funciones tales como NightShot (toma nocturna), NightShot plus (toma nocturna plus), Hologram AF (enfoque automático con holograma), NightFraming (encuadre nocturno), y control remoto por rayos infrarrojos.

Condensación de humedad
Si traslada su objetivo directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se produzca condensación de humedad en el mismo. Para evitar esto, coloque el objetivo en una bolsa de plástico o algo similar. Cuando la temperatura del aire del interior de la bolsa alcance la ambiental, extraiga el objetivo.

Limpieza del objetivo de conversión
Limpie el polvo de la superficie del objetivo con un cepillo soplador u otro suave. Limpie las huellas dactilares u otras manchas con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. (Se recomienda utilizar el juego de limpieza KK-LC3.)

Nederlands

Deze Sony VCL-0630X/2030X groothoek/tele-voorzetlens is ontworpen voor gebruik met een Sony videocamera/recorder (hierna kortweg "de camera" genoemd) met een filtermaat van 30 mm diameter.
Om de voorzetlens te kunnen aanbrengen, moet de diameter gelijk zijn aan de filtermaat van uw camera.

WAARSCHUWING
Kijk nooit recht in de zon door deze of enige andere lens.
Direct in de zon kijken kan uw ogen ernstig beschadigen en blindheid veroorzaken.

Opmerkingen voor het gebruik
- Het is niet aanbevolen een filter te gebruiken wanneer de voorzetlens is aangebracht.
- Verwijder de voorzetlens wanneer u de camera vervoert.
- Let op dat de lens bij het vastmaken nergens hard tegenaan stoot en vrijwaar de lens voor mechanische schokken of trillingen.
- Breng altijd beide lensdoppen op de lens aan wanneer u deze opbergt.
- Laat de lens niet te lang liggen op plaatsen met veel vocht, om schimmelvorming tegen te gaan.
- Wees voorzichtig wanneer u de camera met de voorzetlens er aan vast neerzet op een tafel of ander plat oppervlak. Bepaalde modellen camera's kunnen uit hun evenwicht raken en omvallen.
- Bij sommige camera's kan het gewicht van de voorzetlens de balans van de camera zodanig beïnvloeden, dat het moeilijk wordt de lens stabiel op uw onderwerp gericht te houden. In dat geval kunt u de camera beter op een statief zetten of het lensgedeelte met uw linker hand ondersteunen.
- Wanneer u de volautomatische PROGRAM AE functies van de camera gebruikt, kan in bepaalde standen de automatische scherpstelling niet goed werken. In dat geval kunt beter handmatig op uw onderwerp scherpstellen.
- Het is niet mogelijk scherp te stellen wanneer de scherpstelschakelaar op oneindig staat ingesteld.
- Til de camera in geen geval ooit aan de voorzetlens op.

Bij gebruik van de VCL-0630X groothoek-voorzetlens
Bij gebruik van de groothoek-voorzetlens met een flitser kunnen delen van het beeld in de groothoek-stand nogal donker zijn. Als dat hinderlijk zichtbaar is, zoomt u iets verder in totdat het effect verdwijnt.

Bij gebruik van de VCL-2030X tele-voorzetlens
- Gebruik de bijgeleverde *zonnekap wanneer het licht bij buitenopnamen zo fel is, dat er hinderlijke reflecties in de lens kunnen optreden. (Zie afbeelding A.)
  * De zonnekap is speciaal ontworpen voor de VCL-2030X. Deze wordt alleen bijgeleverd bij de VCL-2030X.
- Bij gebruik van de tele-voorzetlens kunnen in de groothoekstand de randen van het beeld wel eens donker worden. Zoomt u dan iets verder in totdat de donkere vignettering verdwijnt.

Beperkingen bij het gebruik
Afhankelijk van uw type camera:
– Soms kan de ingebouwde flitser niet gebruikt worden. Schakel voor het opnemen de flitser uit.
– De speciale bedieningsfuncties als NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming en infrarood-afstandsbediening zijn niet te gebruiken.

Condensvocht
Als de voorzetlens direct vanuit een koude omgeving naar een warme plaats wordt gebracht, kan er vocht uit de lucht op de lens condenseren. Om dat te voorkomen, verpakt u de lens in een plastic zak of iets dergelijks. Pas nadat de lucht in de plastic zak op dezelfde temperatuur is gekomen als de buitenlucht, kunt u de lens uit de verpakking halen.

Reinigen van de voorzetlens
Stof kunt u het best van de lens verwijderen met een blaaskwastje of een zacht borsteltje.
Vingerafdrukken of vette vegen verwijdert u met een zacht doekje, droog of licht bevochtigd met wat mild zeepsop. (Voor de beste resultaten kunnen wij de KK-LC3 reinigingsset aanbevelen.)

Svenska

Denna Sony VCL-0630X/2030X vidvinkel/telekonverter är avsedd att användas med en Sony videokamera (härefter benämnd "kamera") vars filterdiameter är 30 mm.
Konvertern måste ha samma diameter som kamerafiltret för att kunna sättas på.

VARNING
Titta inte direkt in i solen genom denna lins.
Det kan skada ögonen eller orsaka synförlust.

Anmärkningar gällande bruk
- Bruk av filter när konvertern är påsatt rekommenderas inte.
- Ta av konvertern vid transport.
- Var noga med att inte utsätta linsen för mekaniska stötar då den sätts på.
- Sätt alltid på objektivskyddet vid förvaring.
- Linsen ska inte ligga på ett mycket fuktigt ställe en längre tid för att undvika att mögel bildas.
- Var försiktig när kameran ställs på ett bord eller annan plant underlag med konvertern monterad. Beroende på vilken kameramodell som används, kan själva kameran bli ostadig.
- När konvertern är monterad på vissa kameror, kan tyngden hos linsen göra det omöjligt att hålla linsdelen stabil. Vi rekommenderar användning av ett stativ eller att stödja linsdelen med vänster hand.
- När kamerans PROGRAM AE används, fungerar inte autofokus för en del lägesval. Ställ i så fall in fokus manuellt.
- Det går inte att ställa in fokus när fokusomkopplaren är inställd på oändlighetsläget.
- Håll inte i kameran endast i den påsatta linsen.

När vidvinkellinsen VCL-0630X används
När vidvinkellinsen används med en blixt, kan det hända att en del av skärmen blir mörk i vidvinkelläget. Om detta skulle inträffa, justera zoomen tills effekten försvinner.

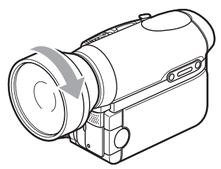
När telelinsen VCL-2030X används
- Använd det medföljande *skyddet mot linsöverstrålning om solreflexer skulle kunna inträffa under filmning utomhus. (Se illustration A.)
  * Skyddet mot linsöverstrålning är specialgjort för VCL-2030X. Medföljer endast VCL-2030X.
- När telelinsen används i vidvinkelläget, blir ytterkanterna av skärmen mörka. Justera zoomen tills effekten försvinner.

Begränsningar för användning
Beroende på vilken kamera som används:
– Den inbyggda blixten kan inte används. Stäng av blixten före användning.
– Det går inte att använda funktioner som NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming och infraröd fjärrkontroll.

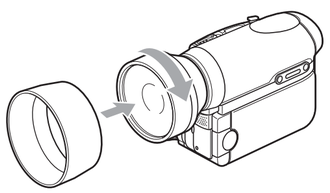
Kondensation
Om linsen tas in i värmen direkt från kylan, kan kondensation bildas på linsen. För att undvika detta, kan linsen läggas i en plastpåse eller liknande. När lufttemperaturen inuti påsen blir den samma som den omgivande temperaturen, kan linsen tas ut.

Rengöring av konvertern
Borsta av damm från linsens yta med en blåsborste eller mjuk borste.
Torka bort fingeravtryck eller andra slags fläckar med en mjuk trasa som fuktats lätt med en mild diskmedelslösning. (Användning av rengöringssatsen KK-LC3 rekommenderas.)

Applicazione dell'obiettivo
Montar a objectiva
При съемке
عند النزع
분리할 때
取下時
取下时



A



Italiano

Questa lente di conversione tele/grandangolare Sony VCL-0630X/2030X è stata realizzata per l'utilizzo a bordo di una videocamera Sony (d'ora in avanti semplicemente definita "videocamera") provvista di filtro di diametro da 30mm. Per poterla montare sulla videocamera, essa deve pertanto avere lo stesso diametro del filtro.

ATTENZIONE

Non osservate il sole direttamente attraverso questa lente.
Ciò potrebbe infatti causare lesioni agli occhi o la perdita della vista.

Note riguardanti l'impiego

- Non si raccomanda l'utilizzo di un filtro mentre la lente di conversione è installata sulla videocamera.
- Quando trasportate la videocamera mantenete la lente di conversione deinstallata.
- Durante l'installazione fate attenzione a non sottoporre ad urti la lente.
- Durante la conservazione mantenete sempre applicato il cappuccio alla lente.
- Per prevenire la formazione di muffa evitate di conservare a lungo la lente in luoghi molto umidi.
- Prestate attenzione quando appoggiate la videocamera su un tavolo od una superficie piatta mentre è installata la lente di conversione. A seconda del modello di videocamera, infatti, essa potrebbe assumere una posizione instabile.
- Su alcune videocamere potrebbe risultare difficoltoso fissare in posizione la lente di conversione a causa del proprio peso. Vi raccomandiamo pertanto di utilizzare un treppiede oppure di sostenere la parte della lente con la mano sinistra.
- In alcune modalità la messa a fuoco automatica non funziona quando si imposta la videocamera su PROGRAM AE. In tal caso è necessario regolare la messa a fuoco manualmente.
- Non è possibile mettere a fuoco quando il selettore di messa a fuoco si trova su infinito.
- Quando è installata, non afferrate la videocamera unicamente per la lente.

Impiego della lente di conversione grandangolare VCL-0630X
Durante l'utilizzo della lente di conversione grandangolare con il flash, nella posizione grandangolare una parte dell'immagine potrebbe apparire scura. In tal caso si consiglia di regolare lo zoom sino a quando l'effetto scompare.

Impiego della lente di conversione tele VCL-2030X

- Durante le riprese all'esterno, in presenza di riflessi solari si consiglia di utilizzare il *paraluce antibagliore fornito in dotazione. (Vedere l'illustrazione A.)
  * Il paraluce antibagliore è stato esclusivamente concepito per la VCL-2030X. Fornito esclusivamente per la VCL-2030X.
- Quando si impiega la lente di conversione tele in posizione grandangolare, le aree periferiche dell'immagine di scuriscono. In tal caso regolate lo zoom sino allo scomparire dell'effetto.

Limitazioni d'impiego

A seconda del tipo di videocamera:
– Non è possibile utilizzare il flash incorporato. Prima dell'impiego della videocamera disabilitate pertanto la funzione flash.
– Non è possibile utilizzare funzioni quali NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming e telecomando all'infrarosso.

Condensa

Spostandola repentinamente da un luogo freddo ad uno caldo, sulla lente potrebbe formarsi della condensa. Per evitare questo fenomeno collocate la lente in un sacchetto di plastica od un oggetto analogo. Potete quindi estrarla quando la temperatura dell'aria all'interno del sacchetto raggiunge la nuova temperatura ambiente.

Pulizia della lente di conversione

Per rimuovere dalla superficie della lente qualsiasi traccia di polvere, fate utilizzo di un soffiatore a pennello o di un pennello morbido.
Per rimuovere le impronte digitali od altre macchie ricorrete ad un panno morbido lievemente inumidito con una soluzione detergente blanda. (Si raccomanda l'utilizzo del kit di pulizia KK-LC3.)

Português

Esta objectiva de conversão grande angular/telefoto VCL-0630X/2030X da Sony é destinada para ser utilizada com videocâmaras da Sony (referidas abaixo como "câmara") que possuem filtro de 30 mm de diâmetro.
A objectiva de conversão deverá possuir o mesmo diâmetro que o filtro da câmara para poder ser acoplada.

ADVERTÊNCIA

Não olhe directamente o sol com esta objectiva.
Se o fizer, poderá lesar os olhos ou provocar a perda da visão.

Notas acerca da utilização

- Não recomendamos o uso de um filtro quando houver uma objectiva de conversão acoplada.
- Remova a objectiva de conversão quando for transportá-la.
- Durante a colocação da objectiva, tome cuidado para não sujeitá-la a choques mecânicos.
- Coloque as tampas nas objectivas sempre que for guardá-las.
- Para evitar a formação de bolor, não deixe a objectiva num local muito húmido durante um período prolongado.
- Tome cuidado quando for colocar a câmara sobre uma mesa ou qualquer outra superfície plana com a objectiva de conversão instalada. Conforme o modelo da câmara, o corpo da câmara pode apresentar instabilidade.
- Quando se instala a objectiva de conversão em algumas câmaras, o peso da objectiva pode dificultar a fixação da objectiva. Neste caso, recomendamos o uso de um tripé ou apoiar a parte da objectiva com a mão esquerda.
- Quando se utiliza PROGRAM AE da câmara, a focagem automática não funcionará em alguns modos. Neste caso, ajuste a focagem manualmente.
- Não é possível efectuar a focagem quando o comutador de focagem estiver ajustado no modo infinito.
- Não segure a câmara somente pela objectiva acoplada.

Quando utilizar a objectiva de conversão grande angular VCL-0630X
Quando utilizar a objectiva de conversão grande angular com um flash, una parte do écran pode ficar escurecida na posição grande angular. Caso isto ocorra, regule a posição do zoom até que o efeito desapareça.

Quando utilizar a objectiva de conversão telefoto VCL-2030X

- Utilize o acessório de protecção contra luminosidade* fornecido, durante a filmagem em exteriores (ar livre) quando ocorrer reflexos da luz solar. (Veja a ilustração A.)
  * A protecção contra luminosidade foi feita exclusivamente para a objectiva VCL-2030X.
    Fornecida somente com a objectiva VCL-2030X.
- Quando utilizar a objectiva de conversão telefoto numa posição grande angular, a área periférica do écran ficará escurecida. Ajuste a posição do zoom até que este efeito desapareça.

Restrições acerca da utilização

Dependendo da câmara:
– Não se pode utilizar o flash incorporado. Cancele o flash antes de utilizar.
– Não se pode utilizar funções, tais como, NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming e telecomando infravermelho.

Condensação de humidade

Ao transportar a objectiva directamente de um local frio para um local quente, poderá ocorrer condensação de humidade na objectiva. Para evitar que isto ocorra, coloque a objectiva num saco plástico ou algo similar. Quando a temperatura do ar contido no saco plástico atingir a temperatura ambiente, retire a objectiva do saco plástico.

Limpeza da objectiva de conversão

Remova toda e qualquer sujidade da superfície da objectiva com uma escova sopradora ou escova macia.
Limpe as impressões digitais ou outras manchas com um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave. (Recomendamos o uso do jogo de limpeza KK-LC3.)

Русский

Широкоугольно/телеконверсионный объектив VCL-0630X/2030X фирмы Sony предназначается для использования вместе с видеокамерой-рекордером фирмы Sony (далее по тексту: Видеокамера) со светофильтром диаметром в 30 мм.
Настоящий конверсионный объектив должен иметь диаметр, одинаковый с диаметром светофильтра, подключаемого к видеокамере.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через этот объектив.
Несоблюдение этого указания может привести к повреждению глаза или потере зрения.

Примечания по пользованию

- При установке конверсионного объектива не рекомендуется применить светофильтр.
- При транспортировке снимите конверсионный объектив.
- При установке объектива надо соблюдать осторожность, чтобы не подвергнуть его механическому удару.
- При хранении обязательно надевайте крышки на объектив.
- Не оставляйте объектив в месте повышенной влажности длительное время во избежание покрытия его плесенью.
- Надо соблюдать осторожность при постановке видеокамеры, оснащенной конверсионным объективом, на стол или другую плоскую поверхность. Некоторые видеокамеры могут стоять нестабильно.
- Когда конверсионный объектив установлен на некоторые видеокамеры, по причине веса объектива невозможно фиксировать часть объектива на место. Рекомендуется применить треногу или поддерживать часть объектива левой рукой.
- При использовании функции PROGRAM AE видеокамеры автофокусирование не осуществляется на некоторых моделях. Отрегулируйте фокус вручную в этом случае.
- Невозможно фокусировать при установке переключателя фокуса на режим безбрежности.
- Не следует держать видеокамеру, захватывая только за прикрепленный объектив.

При пользовании конверсионным широкоугольником VCL-0630X
При использовании широкоугольного конверсионного объектива вместе с лампой-вспышкой, часть экрана может быть затемнена в широкоугольном режиме. При возникновении такого явления отрегулируйте трансфокацию до исчезновения этого эффекта.

При пользовании конверсионным телеобъективом VCL-2030X

- Применяйте поставляемую фирмой *противоблинковую бленду в том случае, когда отражение солнечных лучей может возникать при съемке на открытом воздухе. (См. рис. A.)
  * Противоблинковая бленда выпускается применительно к объективу VCL-2030X.
    Бленда поставляется исключительно с объективом VCL-2030X.
- При пользовании конверсионным телеобъективом в положении широкоугольника периферийная зона экрана может быть затемнена. Отрегулируйте трансфокацию до исчезания данного эффекта.

Ограничения по пользованию

В зависимости от видеокамеры:
– Нельзя использовать встроенную лампу-вспышку. Отключите лампу-вспышку перед пользованием.
– Нельзя использовать функции, такие как NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming и инфракрасное дистанционное управление.

Конденсация влаги

Если объектив перенесен из холодного места в теплое, то на объективе может произойти конденсация влаги. Во избежание этого поместите объектив в пластиковый пакет или т.п. Когда температура воздуха внутри пакета достигнет температуры окружающего воздуха, извлеките объектив.

Чистка конверсионного объектива

Очистите поверхность объектива от пыли при помощи груши с щеткой или мягкой щетки. Сотрите отпечатки пальцев или другие пятна с помощью мягкой ткани, слегка смоченной слабым раствором моющего средства.
(Рекомендуется использовать комплект для чистки KK-LC3.)

عربي

عدسة التحويل العريضة/المقرّبة هذه من سوني Sony موديل VCL-0630X/2030X مصمّمة للإستعمال مع مسجّل كاميرا الفيديو طراز سوني Sony (يشار إليها أدناه بعبارة «كاميرا») والتي يكون قطر المرشّح لها هو ٣٠ مم.
يجب أن يكون قطر عدسة التحويل هو نفس قطر مرشّح كاميرا الفيديو المسجّلة الذي سيتم تركيبه.

تحذير

لا تنظر الى الشمس مباشرة من خلال هذه العدسة.
مثل هذا العمل يمكن أن يؤذي عينيك أو يتسبب في فقدان البصر.

ملاحظات حول الاستعمال

- لا يوصى بإستعمال مرشّح عند تثبيت عدسة تحويل.
- قم بنزع عدسة التحويل عند التنقل.
- إحرص على عدم تعريض العدسة للصدمات الميكانيكية أثناء تثبيتها.
- دائماً ضع أغطية العدسة على العدسة عند التخزين.
- لا تحتفظ بالعدسة في مكان رطب لفترة زمنية طويلة وذلك لمنع تكوّن العفن.
- إلتزم الحرص عند وضع الكاميرا على طاولة أو سطح منبسط آخر بعد تركيب عدسة التحويل عليها. يمكن لجسم الكاميرا ألا يكون مستقراً وذلك تبعاً لموديل الكاميرا.
- عند تركيب عدسة التحويل على بعض الكاميرا فقد يكون من غير الممكن تثبيت جزء العدسة في مكانه وذلك بفعل وزن العدسة. نوصي باستعمال حامل ثلاثي الأرجل أو إسناد جزء العدسة على يدك اليسرى.
- عند استعمال التعريض الضوئي التلقائي المبرمج PROGRAM AE في الكاميرا فلن يعمل التركيز البؤري التلقائي في بعض الأوضاع. أضبط التركيز البؤري يدوياً في تلك الحالة.
- لا يمكنك ضبط التركيز البؤري عند ضبط مفتاح التركيز البؤري على وضع ما لا نهاية.
- لا تمسك الكاميرا من العدسة المركّبة عليها فقط.

عند استعمال عدسة التحويل العريضة VCL-0630X
عند إستعمال عدسة تحويل عريضة باستعمال فلاش، فإن جزء من الشاشة قد يكون معتما في وضع الزاوية العريضة. اذا حدث هذا، قم بضبط موضع الزوم الى ان يختفي التأثير.

عند استعمال عدسة التحويل المقرّبة VCL-2030X

- إستعمل الكمالية مظلة منع الوهج * المرفقة عندما يكون هناك إحتمال حدوث إنعكاسات لضوء الشمس أثناء التصوير في الخارج. (راجع الشكل التوضيحي A.)
  * مظلة منع الوهج مصنوعة خصيصاً للموديل VCL-2030X.
    مرفقة فقط مع الموديل VCL-2030X.
- عند استعمال عدسة التحويل المقرّبة في وضع زاوية عريضة فقد تصبح المنطقة المحيطة بالشاشة مظلمة. أضبط وضع الزوم الى أن يختفي هذا التأثير.

قيود على الاستعمال

تبعاً للكاميرا التي لديك:
– قد لا يكون استعمال الفلاش الداخلي ممكناً. قم بإلغاء الفلاش قبل الاستعمال.
– قد لا تتمكن من استعمال وظائف مثل NightShot أو NightShot plus أو Hologram AF أو NightFraming أو التحكم عن بعد بالأشعة تحت الحمراء.

تكثّف الرطوبة

إذا تم إحضار عدستك من مكان بارد الى مكان دافئ مباشرة فقد تظهر رطوبة على العدسة. لتفادي ذلك، ضع العدسة في كيس بلاستيك أو شيء مماثل. وعندما تصل درجة الحرارة داخل الكيس مستوى درجة الحرارة المحيطة، أخرج العدسة من الكيس.

تنظيف عدسة التحويل

إستعمل فرشاة نافخة أو فرشاة ناعمة لتنظيف أي غبار عن سطح العدسة.
إستعمل قطة قماش مرطّبة بقليل من محلول تنظيف معتدل لمسح وإزالة أي بصمات أصابع أو تلطخات أخرى.
(يُوصى باستعمال طقم التنظيف KK-LC3.)

한국어

본 Sony VCL-0630X/2030X 와이드/텔레 컨버전 렌즈는 필터 직경이 30 mm인 Sony 비디오 카메라 레코더(이하 "카메라"라 함)용입니다.
컨버전 렌즈는 장착하고 싶은 카메라 필터와 직경이 같아야 합니다.

경고

렌즈를 통해서 직접 태양을 보지 마십시오.
눈을 다치거나 시력이 저하될 염려가 있습니다.

사용상의 주의

- 컨버전 렌즈를 장착하고 있을 때에는 필터를 사용하지 마실 것을 권장합니다.
- 운반 중에는 컨버전 렌즈를 분리하여 주십시오.
- 렌즈를 장착할 때에는 충격을 주지 않도록 주의하십시오.
- 렌즈를 보관할 때에는 반드시 렌즈 캡을 장착하여 주십시오.
- 렌즈는 습도가 높은 장소에서는 곰팡이가 필 염려가 있으므로 장기간 보관하지 마십시오.
- 컨버전 렌즈를 장착한 카메라를 테이블 등의 평평한 면에 놓을 때에는 주의하십시오. 카메라 모델에 따라서는 본체가 불안정해지는 경우가 있습니다.
- 컨버전 렌즈를 장착하면 일부 카메라에서는 렌즈의 무게로 렌즈 부분이 소정의 위치에 고정할 수 없는 경우가 있습니다. 삼각대를 사용하거나 왼손으로 렌즈 부분을 받치고 사용하실 것을 권장합니다.
- 카메라의 PROGRAM AE를 사용할 때에는 자동 초점이 작동하지 않는 모드가 있습니다. 그런 경우에는 수동으로 초점을 맞추어 주십시오.
- 초점 스위치가 무한원 모드로 설정되어 있을 때에는 초점을 맞출 수 없습니다.
- 장착한 렌즈를 잡고 카메라를 들어올리지 마십시오.

VCL-0630X 와이드 컨버전 렌즈를 사용하는 경우
플래시와 함께 와이드 컨버전 렌즈를 사용하면 광각 위치에서 화면의 일부분이 어두워지는 경우가 있습니다. 그런 경우에는 이 현상이 없어질 때까지 줌 위치를 조정하여 주십시오.

VCL-2030X 텔레 컨버전 렌즈를 사용하는 경우

- 옥외에서 촬영 시 햇빛이 반사될 때에는 부속된 액세서리 *플래어 방지 후드를 사용하여 주십시오.(그림 A 참조)
  * 플래어 방지 후드는 VCL-2030X 전용입니다.
    VCL-2030X에만 부속되어 있습니다.
- 광각 위치에서 텔레 컨버전 렌즈를 사용하면 화면 주위가 어두워지는 경우가 있습니다. 이 현상이 없어질 때까지 줌 위치를 조정하여 주십시오.

사용상의 제한

카메라에 의한 제한 사항
– 내장 플래시를 사용할 수 없습니다. 플래시를 해제한 후 사용하여 주십시오.
– NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming, 적외선 리모컨 등의 기능은 사용할 수 없습니다.

결로 현상

온도가 낮은 장소에서 따뜻한 장소로 렌즈를 직접 이동하면 렌즈 표면에 이슬이 맺히는 경우가 있습니다. 그것을 방지하려면 렌즈를 비닐 봉지 등에 넣어 주십시오. 비닐 봉지 안의 온도가 주위 온도가 되면 렌즈를 꺼내 주십시오.

컨버전 렌즈 청소하기

송풍 브러시나 부드러운 솔로 렌즈 표면의 먼지를 털어 주십시오. 지문 등이 묻었을 때에는 묽은 중성 세제로 살짝 적신 부드러운 헝겊으로 닦아내십시오.(클리닝 키트 KK-LC3를 사용하실 것을 권장합니다.)

中文（繁）

Sony VCL-0630X/2030X廣角/望遠轉換鏡頭設計用於具有30mm直徑濾光鏡的Sony攝影機（以下簡稱"攝影機"）。
該轉換鏡頭與所要安裝的攝影機濾光鏡必須具有相同的直徑。

警告

請勿透過鏡頭直視太陽。
否則可能會傷害眼睛或造成視力喪失。

使用須知

- 如果安裝了轉換鏡頭，則不推薦使用濾光鏡。
- 運輸時請取下轉換鏡頭。
- 安裝鏡頭時，小心不要使其受到機械性衝擊。
- 存放時請一定蓋好鏡頭罩。
- 請勿將鏡頭長期存放在潮濕的地方以免發霉。
- 將裝有轉換鏡頭的攝影機放到桌面上或其他平面上時，請一定小心。根據型號的不同，某些攝影機不能平穩放置。
- 將轉換鏡頭安裝到某些攝影機上時，鏡頭的重量可能造成鏡頭部分無法固定在正確位置。建議使用三腳架或用左手支撐鏡頭部分。
- 使用攝影機的PROGRAM AE功能時，自動聚焦功能在某些模式下無法使用。在這種情況下請手動調節聚焦。
- 將聚焦開關設定爲無限遠模式時，不能聚焦。
- 拿起攝影機時，請不要只抓握安裝在上面的鏡頭。

使用VCL-0630X廣角轉換鏡頭時
當在廣角位置配合使用廣角轉換鏡頭和閃光燈時，部分畫面可能會變暗。此時，請調節變焦位置，直至影響消失。

使用VCL-2030X望遠轉換鏡頭時

- 在室外拍攝時，如果發生陽光反射現象，可使用隨附的*防反射光斑遮罩。（參看圖A）
  * 防反射光斑遮罩專爲VCL-2030X而製造。
    僅VCL-2030X附帶。
- 在廣角位置使用望遠轉換鏡頭時，畫面的邊緣部分變暗。請調節變焦位置直到影響消失。

使用上的限制

取決於攝影機：
– 不能使用內置閃光燈。使用前請取消閃光燈模式。
– 不能使用某些功能，如NightShot功能、NightShot plus功能、Hologram AF功能、NightFraming功能或紅外遙控功能等。

濕氣凝結

如果直接將鏡頭從寒冷處帶到溫暖處，濕氣可能會凝結在鏡頭上。要避免濕氣凝結，請將鏡頭放入塑料袋或類似的物品中。當袋內的空氣溫度達到周圍環境的溫度時，再將鏡頭取出。

清潔轉換鏡頭

用吹氣刷或軟刷拂去鏡頭表面的灰塵。請將軟布在柔性的清潔劑溶液中蘸濕，然後用它擦淨鏡頭上的指印或其他污漬。（建議使用KK-LC3清潔工具包。）

中文（简）

Sony VCL-0630X/2030X广角/远摄转换镜头设计用于具有30mm直径滤光镜的Sony摄像机（以下简称"摄像机"）。
该转换镜头与所要安装的摄像机滤光镜必须具有相同的直径。

警告

请勿透过镜头直视太阳。
否则可能会伤害眼睛或造成视力丧失。

使用须知

- 如果安装了转换镜头，则不推荐使用滤光镜。
- 运输时请取下转换镜头。
- 安装镜头时，小心不要使其受到机械性冲击。
- 存放时请一定盖好镜头盖。
- 请勿将镜头长期存放在潮湿的地方以免发霉。
- 将装有转换镜头的摄像机放到桌面上或其它平面上时，请一定小心。根据型号的不同，某些摄像机不能平稳放置。
- 将转换镜头安装到某些摄像机上时，镜头的重量可能造成镜头部分无法固定在正确位置。建议使用三脚架或用左手支撑镜头部分。
- 使用摄像机的PROGRAM AE功能时，自动聚焦功能在某些模式下无法使用。在这种情况下请手动调节聚焦。
- 将聚焦开关设定为无限远模式时，不能聚焦。
- 拿起摄像机时，请不要只抓握安装在上面的镜头。

使用VCL-0630X广角转换镜头时
当在广角位置配合使用广角转换镜头和闪光灯时，部分画面可能会变暗。此时，请调节变焦位置，直至影响消失。

使用VCL-2030X远摄转换镜头时

- 在室外拍摄时，如果发生阳光反射现象，可使用随附的*防反射光斑遮罩。（参见图A）
  * 防反射光斑遮罩专为VCL-2030X而制造。
    仅VCL-2030X附带。
- 在广角位置使用远摄转换镜头时，画面的边缘部分变暗。请调节变焦位置直到影响消失。

使用上的限制

取决于摄像机：
– 不能使用内置闪光灯。使用前请取消闪光灯模式。
– 不能使用某些功能，如NightShot功能、NightShot plus功能、Hologram AF功能、NightFraming功能或红外遥控功能等。

结露

如果直接将镜头从寒冷处带到温暖处，湿气可能会凝结在镜头上。要避免结露，请将镜头放入塑料袋或类似的物品中。当袋内的空气温度达到周围环境的温度时，再将镜头取出。

清洁转换镜头

用吹气刷或软刷拂去镜头表面的灰尘。请将软布在柔性的清洁剂溶液中蘸湿，然后用它擦净镜头上的指印或其它污渍。（建议使用KK-LC3清洁工具包。）

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава,
Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония
Страна-производитель: Япония